

行番号	読む素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話(ドイツ語)	日本語訳	日本語訳	
1					では、ただからでいいですか。	
2			Ja.	はい。		
3					ではドイツ語をお願いします。	
4		たゞ、私はひとり夢中で、泳ぎつづけました。	あ、ただ私はひとり夢中で、泳ぎつづけました。何度も何度も[日本語で発話する]。	「あ、ただ私はひとり夢中で、泳ぎつづけました。何度も何度も。」		
5					まずは初めの文からの方がいいですね。	
6			Ah ja. [聞きとり不能]	あ、はい。[聞きとり不能]		
7					[聞きとり不能] 文づつがいいですね。	
8			Ah, achso ja, entschuldigung.	あー、そうですね。はい、すみません。		
9			夢中で泳ぎつづけました[日本語で発話する]。Ahm, aber ich bin einfach alleine. Wie, wie in Trance? Ah weiter geschwommen. Also hm.	「夢中で泳ぎ続けました」。えーっと、しかし、私はただ一人で、まるで、夢の中に居るようには？えー、泳ぎ続けた。そして、うーん。		
10		何度も／＼、試しに足を下げてみましたが、とても海底にはとどきません。	何度も何度も、試しに足を下げてみましたがとても海底、にはとどきません[日本語で発話する]。Ahm wieder und wieder habe ich, a hm, ahm, はい[日本語で発話する]。verauht die FüÙe, also meine FüÙe so hängen zu lassen, aber sie haben den Meeresboden nicht erreicht. Ahm, 嵐はようやく静まって[日本語で発話する]。	「何度も何度も、試しに足を下げてみましたが、とても海底、にはとどきません」。えー、私は何度も何度も、えー、えー、「はい」、足を、つまり私の足を下げようと試みましたが、嵐は海底には届きませんでした。えーっと、「嵐はようやく静まって」。		
11					彼らは？彼らとは誰ですか。	
12			Ah meine FüÙe.	ああ、足のことです。		
13					ああ、なるほど、はい、大丈夫です。	
14			Oder Beine. Ja.	それか脚です。はい。		
15		嵐はようやく静まってきましたが、私はもう泳ぐ力もなくなっていました。	嵐はようやく静まってきましたが、私はもう泳ぐ力もなくなっていました[日本語で発話する]。Ahm der Sturm hatte sich langsam, oder endlich langsam geliegt, oder wurde langsam ruhiger, aber, und, aber meine Kraft zum Schwimmen ist langsam auch weniger geworden, oder verschwand nach und nach. Ahm として[日本語で発話する]。	「嵐はようやく静まってきましたが、私はもう泳ぐ力もなくなっていました」。えー、嵐はだんだんと、もしくはやっと、「ようやく」、えー、えー、だんだん止んで、それから次第に静まって、でも、それから、私の泳ぐ力も徐々に少なくなりました。もしくは、次第になくなった。えーっと、「そして」。		
16					その次第には、どこから来たか。	
17			Ah, もなくなっていました[日本語で発話する]。	あ、「もなくなっていました」です。		
18					はい。	
19		そして私の足は、今ひとりでに海底にとどきました。	そして私のあち、足は、今ひとりでに海底にとどきました[日本語で発話する]。Oh. Und nun erreichten meine FüÙe von alleine den Meeresboden. Ja. あ、ふと[日本語で発話する]。	「そして私のあち、足は、今ひとりでに海底にとどきました」。おお、そして今私の足はひとりでに海底に届きました。はい。「あ、ふと」。		
20					もう一度訳をお願いします。そしてから、とどきましたまで。	
21			Von でした[日本語で発話する]? Ja. Und nun erreichten meine FüÙe auch von alleine den Meeresboden. ひとりでに[日本語で発話する]。	「そした」からですか。分かりました。そして今、私の足は海底にひとりでに届きました。「ひとりでに」。		
22					良いですね。	
23		ふと気がつく、背が立つのです。	Ah ja. ふと気がつく、背が立つのです[日本語で発話する]。Ahm, Plötzlich bemerkte ich, dass ich, dass ich stehen konnte. Oder, dass ich, Hm, 背が立つ[日本語で発話する] muss ich grad nach schlagen.	えー、はい。「ふと気がつく、背が立つのです」、えーっと、ふと気が付くと、と、立つことができていた。それか、うーん、「背が立つ」をちょっと調べなければいけません。		
24					わかりました。	
25			[無言で読み続ける] Ja. Also. Dass meine FüÙe, also, dass, dass die FüÙe den Boden berühren.	[無言で読み続ける]はい。なるほど。私の足、つまり、これは、足が地面に付く。		
26					ふむ。	
27		このときほど、うれしかったことはありません。	Okay. このときほど、うれしかったことはありません[日本語で発話する]。Ha. Ahm. So glücklich, wie damals, wie an, in dem Moment, war ich noch nie. Oder, Also, ほど[日本語で発話する] ist bisschen. Ahm, dich müsstest. Also so glücklich, wie zu dem Zeitpunkt, war ich noch nie. Würde ich sagen. Passt auch.	オーケー。「このときほど、うれしかったことはありません」。はあ、えーっと、これほどうれしい、このときほど、ほど、このとき、はあ、ませんでした。もしくは、「ほど」がらよとえーっと、いや、やっぱり、はい、このときほどうれしかったことは、今までありませんでした。という訳になっておきます。大丈夫だと思います。		
28		そこから一マイルばかり歩いて、私は岸にたどりつくことができました。	そこから一メートルばかり歩いて、私は岸にたどりつくことができました[日本語で発話する]。Ahm. Von dort, aus musste ich nur einen Meter laufen, um, um den, Um den Strand zu erreichen. たどりつ[日本語で発話する]?	「そこから一メートルばかり歩いて、私は岸にたどりつくことができました」。えーっと、そこから一メートルだけ歩かなければいけなかった。この、この、岸に到達するために。「たどりつく」?		
29					はい。	
30			Ah. [無言で読み続ける][聞きとり不能] ja genau. Zu erreichen. Also dann konnte ich den Strand erreichen. Nachdem ich nur einen Meter laufen musste?	あー、[無言で読み続ける][聞きとり不能] あー、はい、はい、着く。つまり、岸にたどり着くことができた。一メートルだけ歩いたあとで?		
31					ばかりは訳しましたか。	

32		So viel wie "nur einen Meter", oder?	nur einen Meter[1メートルだけ]のような感じではないですか。		
33				大丈夫です、はい。	
34		Okay.	はい。		
35	私が陸(おか)に上ったのは、かれこれ夜の八時頃でした。	私が陸にのぼったのは、かれこれ夜の八時頃でした。あれこれ[日本語で発話する] heißt? Ah, dies und das? Ah, ungefähr, ungefähr. Okay, Ahm のぼったのは[日本語で発話する] Als ich den, als ich den Hügel hinauf kletterte? Oder, An Land. Also 陸[日本語で発話する] heißt ja eigentlich Hügel, aber das Kanji heißt ist ja das von, hm, 陸[日本語で発話する] hm, ah. [無言で読み続ける] Also schon an Land eigentlich. Okay. Dann sage ich einfach mal: Als ich an Land kletterte, war es schon ungefähr acht Uhr. Also, ja abends.	私が陸にのぼったのは、かれこれ夜の八時頃でした。あれこれ[日本語で発話する] あー、あれとこれ? あー、だいたい、だいたい。よし、えーつと、「のぼったのは」私が、私が、丘の上に登ったとき? それか、陸? つまり、「陸」というのは、まあ丘陵のことですね。でもこの漢字は、これは、うーん、「陸」うーん、えー。[無言で読み続ける]どちらかというと陸ですわね。はい。なのでう訳します。私が陸に登ったのは、おおよそ8時でした。つまり、夜の。		
36	あたりには、家も人も見あたりません。	あたりには、家も人も見あたりません[日本語で発話する]。Ahm. In der Nähe konnte man weder, also waren weder Häuser noch Menschen zu sehen.	「あたりには、家も人も見あたりません」。えーつと、近くには、えー家も人も見あたりませんでした。		
37	いや、とにかく、ひどく疲れていたんで、私は寝いばっかりでした。	いや、とにかく、ひどく疲れていたんで、私はね、ねむいばっかりでした[日本語で発話する]? Ahm, Ahm. Aber so oder so war ich total erschöpft und deswegen, ähm, ぼっかし[日本語で発話する][無言で読み続ける] nichts außer, also, war ich, War ich nichts, also war ich komplett, total müde.	「いや、とにかく、ひどく疲れていたんで、私はね、ねむいばっかりでした」? えーつと、えー。いや、何にせよ、私はひどく疲れ切っていたので、えー、「ぼっかし」[無言で読み続ける]ぼっかし、つまり、私は、私はとても、私はただただ、ひどく眠かった。		
38	草の上に横になったかとおもうと、たちまち、何もかもわからなくなりました。	Ahm. 草の上に横になった。かとおもうと、たちまち、何もかもわからなくなりました[日本語で発話する]。Ah okay. Ahm. 横になった[日本語で発話する] heißt vermutlich sich, also, sich hinlegen. Auf dem Gras. Ja. Also ich, ähm, かとおもうと[日本語で発話する] als ich dachte also, Oder als ich drüber nach dachte, Oder mir überlegte, ob ich mich hinlegen soll, oder hat er sich hingelegt? Also nicht sicher. Ahm たちまち[日本語で発話する] heißt plötzlich. 何もかも[日本語で発話する] also 何もかも[日本語で発話する] heißt bestimmt sowas ä hntliches, wie nur 何[日本語で発話する] okay also "alles, komplett". Also hab ich nichts mehr verstanden? Wahrscheinlich weil er so müde war. Ah.	えーつと、「草の上に横になった。かとおもうと、たちまち、何もかもわからなくなりました」。ああ、オーケー。えーつと、「横になった」とはおそらく、えー横になる、草の上には、はい、つまり、えー、「かとおもうと」私が思ったとき、もしくは、そう考えたとき、もしくは、横になろうかどうか考えたとき、それが、彼はもう横になった? 自信はないです。えーつと、「たちまちは、瞬間に、「何もかも」、「何もかも」というのは絶対なんというかこういう。「何も」、はい、つまり、alles, komplet[全て、全部]とすると、何もわからなくなつた? 多分彼はそれほどまでに眠ったので、えー。		
39				ああ、はい、では、草の上から、わからなくなりました。までもう一度訳をお願いします。	
40		Ahm. Als ich mich hinlegen wollte, äh, wusste ich, oder habe ich irgendwie gar nichts mehr verstanden. Also ich bin mir nicht sicher, obs "hinlegen wollte", oder, ist, aber.	えーつと、私が横になりたいと思ったとき、えー、わからない、もしくは、なぜか何もわからなくなつた。このhinlegen wollte[横になりたいと思った]で良いのかどうか、自信がありません、それが、でも。		
41				なるほど、わかりました、はい。	
42	ほんとに、このときほどよく眠ったことは、生れてから今まで、一度もなかったことです。	Ahm. ähm. ほんとに、このときほどよく眠ったことは、生れてから今まで、一度もなかったことです[日本語で発話する]。Ahm. Tatsächlich, so gut, wie ich zu dem Zeitpunkt geschlafen hab, so gut hab ich in meinem ganzen Leben bis jetzt noch nicht geschlafen. Ahm.	えーつと、えー、「ほんとに、このときほどよく眠ったことは、生れてから今まで、一度もなかったことです」。えーつと、本当に、こんなに良く、この時ほど眠ったのは、生れてからこのときほどよく眠ったことはありませんでした。えーつと。		
43				というのは?	
44		Ah.	えー。		
45				もう一度お願いします。どういう意味ですか。翻訳ではなく、説明をお願いします。	
46		Ah okay. Ahm このときほど[日本語で発話する] So, also, so gut, wie zu dem Zeitpunkt. Ahm, das hatten wir ja vorhin auch schon mit dem このときほど[日本語で発話する] glaub ich, よく眠ったことは[日本語で発話する] also, dass ich so gut geschlafen hab, wie zu dem Zeitpunkt, gab es von, Als ich geboren wurde, bis jetzt, also 生れてから今まで[日本語で発話する] ist etwas, das bis dahin noch kein einziges Mal aufgetreten ist.	ああ、分かりました。えー、「このときほど」とは、つまり、この時ほどよく、えーつと、これはさっき、「このときほど」と一緒に意味を説明したと思います。「よく眠ったことは」、つまり、この時に眠ったのと同じようによく眠ったことは、なく、生れてから、今まで、つまり、「生れてから今まで」、これはつまり、今まで一度もそういうことがなかった、という意味です。		
47				はい、いいですね。	
48	ほっと目がさめると、もう夜明けらしく、空が明るんできました。	ほっと目がさめると、もう夜明けらしく、空がある。明るんできました[日本語で発話する]。Oh. Ich wusste nicht, dass es das als Verb.	「ほっと目がさめると、もう夜明けらしく、空がある。明るんできました」。おや、これの動詞があるのは知りませんでした。		
49				どの動詞ですか。	
50		明るむ、あか[日本語で発話する]。Ja. "hell werden" ほっと[日本語で発話する] heißt wahrscheinlich auch "plötzlich". Oder, okay "erleichtert". Ja. Als ich erleichtert die Augen öffnete, Ahm.	「明るむ、あか」、です。hell werden[明るくなる]。「ほっと」というのも多分plötzlich[突然に]だと思います。もしくは、はい、erleichtert[ほっとする]、はい、ほっとして目を開けると、えーつと。		
51				もう一度お願いします。どんな時に?	
52		erleichtert die Aug. Also, als ich erleichtert aufwachte.	ほっとして目を、つまり、気が休まって目覚めると。		
53				ああ、erreichen[着く]?	
54		"Erleichtert".	Erleichtert[着く]です。		
55				ああ。	
56		もう夜明けらしく[日本語で発話する] also らしい[日本語で発話する] also sah es schon so aus, als wär es Morgen und der Himmel war hell.	「もう夜明けらしく」ええと、「らしい」、つまりもう朝で空が明るくなったように見える。		

57	さて起きようかな、と思い、身動きしようとする、どうしたことが、身体がさっぱり動きません。	Ja, さて起きようかな、と思い、身動き[日本語で発話する] wahrscheinlich? み[日本語で発話する] [聞きとり不能] Ja, also sich, ähm 身動く、みうご、身動きしようとする、どうしたことが、んー[日本語で発話する] Ja, 身体がさっぱり動きません[日本語で発話する]。 Ähm. Also, ich dachte, ich sollte mal aufstehen. Also さて起きようかな[日本語で発話する] und als ich mich gerade bewegen wollte, also, als ich meinen Körper bewegen wollte,  どうしたことが[日本語で発話する] also, warum auch immer, nehme ich mal an, ah, 身体がさっぱり動きません[日本語で発話する] ähm hat sich mein Körper nicht bewegt, oder, ich konnte mich nicht bewegen.	はい、「さて起きようかな、と思い、身動き」かな? 「み」[聞きとり不能]はい、これは、えー、「身動く、みうご、身動きしようとする、どうしたことが、んー」はい、「身体がさっぱり動きません」。えーと、えー、起きようかと思った。これは、「さて起きようかな」です。そして動こうとし、えっと、体を動かそうとしたら、「どうしたことが」、これは、どうしたか、という意味だと思います。えー、「身体がさっぱり動きません」体が動かさなかった、それが、動くことができなかった。		
58				なるほど、では、さてからもう一度お願いします。	
59		Hm. Also, ich dachte mir, ich sollte, aufstehen und gerade als ich mich, also ich wollte mich bewegen, aber, warum auch immer, hat sich mein Körper einfach nicht bewegt.	はい、ええと、私は、起き、ようかと思って、動こうとした。しかし、なぜか、体が動かさなかった。		
60				いいですね。	
61		Ah, 気が[日本語で発話する]。	えー、「気が」。		
62				さっぱりどのように訳しましたか。	
63		“überhaupt nicht”	überhaupt nicht [全く～ない]です。		
64				それから、さては?	
65		Ähm. Äh. Halt. So viel wie "ja jetzt".	えーと、えー、待ってください、ja jetzt [さてと、今から]のような感じですよ。		
66				もしくは単に飛ばしましたか。	
67		Ja, also ich weiß schon, was es ungefähr heißt, aber.	はい、なんとなく意味は知っていますが、でも。		
68				それで大丈夫ですよ。はい、飛ばしてもいいですよ。はい、はい。	
69		Ähm jetzt.	えーと、では、		
70				気が付く。	
71	気が付くと、私の身体は、手も足も、細い紐で地面に、しっかりとくっつけてあるのです。	気が付くと、私の身体は、手も足も、細い紐でちめん[日本語で発話する] oder じめん[日本語で発話する] Hm. [無言で読み続ける] めん[日本語で発話する] Ja 地面に、しっかりとくっつけてあるのです[日本語で発話する]。	「気が付くと、私の身体は、手も足も、細い紐でちめん」。それから、「じめんうーん」。[無言で読み続ける]「めんうん」。地面に、しっかりとくっつけてあるのです。		
72				はい、その最後の文。気がつくから。	
73		気がつく[日本語で発話する] Ähm noch mal vorlesen, oder übersetzen?	「気がつく」えーと、もう一度読みますか。それとも翻訳?		
74				ああ、翻訳をお願いします。	
75		Okay. Ähm 気がつく[日本語で発話する] also, als ich zu mir kam, oder, wie [聞きとり不能]? Ja.	わかりました。えーと、「気がつく」と、これは、目覚めると、もしくは、[聞きとり不能]のような意味? うん。		
76				何ですか。	
77		Oder, 気がつく[日本語で発話する] also, "mir fiel auf", oder "ich zu mir kam"? Ich bin grad nicht sicher, wie man das jetzt da übersetzen soll. Äh, 気がつく[日本語で発話する] Ähm. Also, oder dann bemerkte ich, dass mein Körper, meine Hände und Beine, mit ähm dünnen Fäden an die, ich nehme mal an, an die Erde, gebunden waren. Aber was gekürrt. [日本語で発話する] Äh, gekürrt, つける[日本語で発話する] Ja also, festgemacht, oder festgebunden. Ja.	もしくは、「気がつく」と、これはつまりmir fiel "mir fiel auf", oder "ich zu mir kam" [目が覚める]のどちらか。どう訳すべきかちょっと自信がありません。えー、「気がつく」とえーと。それから、気がついた。私の体、手と足も、えー細い紐で、地面に結ばれていた、と訳しておきます。でもこの「くくりに」えー「くくりに、つける」ああ、つまり、固定する、それが、結びつける、ですね。		
78	髪の毛までくっつけてあります。	髪の毛までくっつけてあります[日本語で発話する]。	髪の毛までくっつけてあります。		
79				はい。	
80		Bis auf's. Sogar meine Haare waren festgebunden? Ähm.	しかも、髪の毛までくっつけられていた? えーと。		
81	これでは、私はたゞ、仰向けになっているほかはありません。	これでは、私はただ[日本語で発話する] ähm, Keine Ahnung wie man das liest. Also das ist von... von. Also in. Das sieht aus, wie das, was in "Religion" auch vorkommt, aber.	「これでは、私はただ」えー、これは何と読むのかわかりません。これは、これ、えーと。この字は、何か、Religion[宗教]に関係があるような気がします。でも。		
82				えー、なぜ宗教と?	
83		Ich weiß es nicht.	わかりません。		
84				つまり、本当に知らない字ということですか。	
85		しん、こう[日本語で発話する] Ja, doch. Das von 信仰[日本語で発話する] das zweite.	「しん、こう」はい、いや、2番目の字は、「信仰」の仰です。		
86				そうですね、はい、はい。	
87		Und dann, 向け[日本語で発話する] Ah, 仰向け[日本語で発話する] also, nach oben schauen, 仰向けになっているほかはありません[日本語で発話する]。 Also, dadurch konnte ich nichts tun, außer, also, hm, ne. Also, ich, ほかはありません[日本語で発話する] Ich war halt, ich war eben, ich konnte nur nach oben schauen? Aber, [無言で読み続ける] Oder halt, ich wurde, ich war so hingelegt, dass ich nur nach oben, dass ich halt nach oben schauen konnte, aber sonst nichts. So, ja, ist zwar nichts mit "konnte" da drin, aber ich.	そして、「向け」あー。「仰向け」つまり、上を見る。「仰向けになっているほかはありません」。は、なので私は他に何もできなかった。この他には、つまり、うーん、いや、えっと、私は、「ほかはありません」私はただ、私はただ、上を見ることしかできなかった? でも、[無言で読み続ける]それが、ちょっと待ってください。私は、私は上を見ているように構えていた。ただ上を見ることだけしかできないように。こ、う、はい、Konnte[できる]とは書かれていないですが、でも。		
88				えー、もう一度?	



111	身長六インチもない小人が、弓矢を手にして、私の顎のところに立っているのです。	身長六インチもない [日本語で発話する] Ah hm. [無言で読み続ける] Das wird ja eigentlich nicht, nicht könnte [日本語で発話する] gelesen, oder? Weil, ah, shō [日本語で発話する] war. [聞きとり不能] Vielleicht ja shō [日本語で発話する] Ja, eben, okay, man kann's auch einfach könnte [日本語で発話する] lesen. Aber ich sag mal shō [日本語で発話する] Ahm, 身長六インチもないしうにんが [日本語で発話する] ah, 弓矢を手にして、私の顎のところに立っているのです [日本語で発話する]. Ahm, Ein, ein Zwerg, der nicht einmal sechs Zoll hoch war, ihm, stand auf meinem, stand bei meinem Knie, ah bei meinem Kinn, 顎のところ [日本語で発話する] ich weiß jetzt nicht ob das "auf meinem Kinn" oder "neben" oder "davor", heißt. Also stand.	「身長六インチもない、えーつと。[無言で読み続ける]これは、「ことも」とは読みませんよね？だって、えー、「しう」は、「聞きとり不能」多分。「しう」にんが、うん、普通に、「ことも」と読むことも出来ると思えます。けど、ここでは、「しうにん」と読みます。えーつと、「身長六インチもないしうにんが」えー、「弓矢を手にして、私の顎のところに立っているのです」。えーつと、この、身長六インチもない小人が、えー、私の、顎の所に立って、「顎のところ」、これがauf meinem Kinn[顎の上]なのかneben[横]なのかdavor[その前]なのかよくわかりません。立って。		
112				つまり、具体的にどこに立っているのか、ということですか。	
113		Ja obs jetzt auf dem Kinn, oder davor ist. Oder halt auf der Brust, aber so am Kinn. Ich sag mal, ein Zwerg, der nicht mal sechs Zoll, ähm, ja doch sechs inch hoch war, stand auf meinem Kinn und hatte Pfeil und Bogen in der Hand. Ahm, ja.	そうですね、顎の上なのか、前の方なのか、です。もしくは、まだ胸の上に留まっているのか。まあでも、顎の近くです。こう訳しておきます。6インチない小人が、えー、いや、6インチの小人が私の胸の上に立って弓矢を手にしていた。えーつと、はい。		
114	そのあとについて、四十人あまりの小人が、今ぞろ／＼歩いて来ます。	そ、そ [日本語で発話する].	「そ、そ」.		
115				はい、どうぞ [聞きとり不能].	
116		Ah そのあとについて [日本語で発話する] ähm, 14人あまりのしうにんが、今ぞろぞろ歩いて来ます [日本語で発話する]. Ahm. [無言で読み続ける] Ah, [聞きとり不能] ぞろぞろ [日本語で発話する] Also es ist zwar, es ist zwar nicht so wichtig, aber,	えー、「そのあとについて」えー、「14人あまりのしうにんが、今ぞろぞろ歩いて来ます」。えーつと。[無言で読み続ける]えー、「聞きとり不能」「ぞろぞろ」つまりこれは、そんなに重要ではないですが、でも、		
117				でも長い文章ですよ。	
118		Ah. Also, so, krabbelnd.	ああ。えつと、こう、這っている。		
119				ふむ。	
120		Also, danach folgten vierzig, あまり [日本語で発話する] Ja, also, ist glaube ich auch nicht so wichtig, jetzt, hier. Ahm, danach folgten vierzig weitere Zwerge, die jetzt, ä hm, so in einer Gruppe oder so, ange, angelaufen kamen.	つまり、その後を続いて40の、「あまり」はい、つまり、これもあまり重要ではないと思えます。ここでは、えーつと、その後に40人の小人が続く、それは今、えー、1つの団体のように、駆け、駆けつけてきた。		
121	いや、驚いたの驚かなかったの、私はいきなり、ワッと大声を立てたのです。	いや、驚いたの、驚かなかったの、私はいきなりワッと [日本語で発話する] ähm, 大声 [日本語で発話する]? Ah, を立てたのです。は、はー [日本語で発話する]? Und wie wieso [日本語で発話する]? Wieso 驚いた [日本語で発話する]?	「いや、驚いたの、驚かなかったの、私はいきなりワッと」とえー、「大声」? えー「を立てたのです。は、はー?」これは、な、なんで、「も?」なんで、「驚いた」?		
122				も?	
123		Wieso 驚いたの、驚かなかったの [日本語で発話する]? Also, keine Ahnung, es würde Sinn machen mit [日本語で発話する] aber, hm, [無言で読み続ける]	なぜ、「驚いたの、驚かなかったの」? えー、分かりません。「か」と一緒になって意味を成すのか、でも、うーん、[無言で読み続ける]		
124				意味が通りませんか。	
125		Hm, ja ich ich weiß nicht genau, wie ich das jetzt übersetzen soll.	うーん、はい、ここ、どうやって訳したらいいか、ちょっと分かりません。		
126				はい。	
127		Also, auf jeden Fall, ähm, Habe ich plötzlich mit lauter Stimme "wa" gerufen, nehme ich an, also, das [日本語で発話する] am Ende verstehe ich auch nicht ganz.	えつと、とにかく、えー、私はいきなりwa [ワ]と大声を出した。だと思えます。それで、この最後の、「もの」というのがよくわかりません。		
128				ああ、なるほど。	
129		Ah, vielleicht, das am Anfang, dass ich sie, dass ich sie erschrecken wollte, mh, aber das, ich weiß auch nicht. Also auf jeden Fall habe ich laut "wah" gerufen, plötzlich.	えー、多分、最初の部分は、私は彼らを、驚かせたかった。うーん、でも、分かりません。でもとにかく、わたしはwah[ワ]と大声を出した、いきなり。		
130				ふむ。それはなぜですか。	
131		Ja, vielleicht, um die zu erschrecken?	はい、たぶん、彼らを驚かせるため?		
132				誰をですか。	
133		Ahm, [聞きとり不能] die kleinen Menschen.	えーつと、[聞きとり不能]この小さい人たちはです。		
134				ああ。	
135		Ja, also deswegen, lass ich den Teil einfach mal weg.	はい、ということで、この部分は飛ばしたいです。		
136				分かりました、いいですよ、はい。	
137	相手も、びつくり	相手も、は? [日本語で発話する] Achee, mh, also, 相手もびっくり [日本語で発話する] also, das, hm, meine Gegenüber waren auch erschreckt, also vielleicht, hat er sich davor selbst erschreckt?	「相手も、は?」ああそうか、うーん、えつと、「相手もびっくり」つまり、私の相手も驚いた。多分、彼自身も驚いた?		
138				つまり、相手とは誰のことですか。	
139		相手 [日本語で発話する] sind ja, ich nehme mal an, die kleinen Menschen.	「相手」とは、小さい人たち、だと思えます。		
140				なるほど。	
141		Und wenn es heißt, 相手も [日本語で発話する] dann, hat, hab ich mich vorher erschreckt. [無言で読み続ける] Also vielleicht hier, dass ich mich erschreckt habe und deswegen plötzlich "wa" gerufen hab.	それで、「相手も」ということは、私もすでに驚いていた。[無言で読み続ける]多分ここは、私は驚いたのいきなりwa[ワ]と大声を出した。		

142		仰天、たちまち、逃げました。	ahm, also das ist jetzt wieder an, ich nehme an, こん、てん、こん、てん [日本語で発話する] Hm, [無言で読み続ける] aber das ist das gleiche von, vorhin, ja, こん [日本語で発話する] Ah, 仰天 [日本語で発話する] [無言で読み続ける] Ahm, 相手も、びっくり仰天、たちまち逃げました [日本語で発話する]. Ah, Also, Die kleinen Menschen erschrecken sich auch, oder sie waren, waren verschreckt und rannten plötzlich alle weg, Hm,	えー、こでまたこれが、「こん、てん、こん、てん」だと思います。ふむ、[無言で読み続ける]、でもこれは前の、さっきの、はい、「てん」ああ、「仰天」[無言で読み続ける]えーと、「相手も、びっくり仰天、たちまち逃げました。」ああ、なるほど。小さい人たちが驚いて、それか慌えて、たちまちに皆逃げた。うーん。		
143					なぜ笑うのですか。面白いところがありましたか。	
144			Weil ich immer noch nicht verstanden habe, das mit dem jetzt. Ob, ob ich mich vor irgendwas erschreckt hab, und, also, ob ich mich vor den kleinen Menschen erschreckt hab, dann gerufen hab, also dann so "wa" gesagt hab und dann die anderen auch weg gerannt sind, oder, ja, Aber das würde schon so passen, eigentlich.	今のところはまだ理解していないので、これは私が何かに驚かされたのか、それで、つまり、私が小人に驚かされて、大声を出して、つまりwa [ワ]と行って、そうしたら小人が逃げたのか、それとも、はい、でもこれはこれで意味が合いますよね、こういうふうで。		
145					はい、いいですね。	
146		あとで聞いてわかったのですが、そのとき、私の脳髄から地面に飛びおるひょうしに、四五人の怪我人も出たそうです。	Ahm, あとで聞いてわかったのですが [日本語で発話する] Ja, 聞いてわかったのですが、そのとき私の、[日本語で発話する] a hm, also das zweite ist ぶく [日本語で発話する] und das erste sieht, also, das rechte ist gleich wie bei 協か [日本語で発話する] aber ich weiß nicht, ob man es deswegen auch so liest. Ahm, also, きょうふく [日本語で発話する] ne. Dann, muss mans wohl zeichnen. [無言で読み続ける] So, [無言で読み続ける] Ahm, Das die, Ah, Ja okay, A hm, 脳髄 [日本語で発話する] Ah, Also Seite, 私の脳髄から地面に飛びおるひょうし、ひょうしに [日本語で発話する] Ah, 四五人の、怪我人もでたそうです [日本語で発話する]. Ahm, also,	えーと、「あとで聞いてわかったのですが」、うん、「聞いてわかったのですが、そのとき私の」、えー、この2番目の漢字は、「ぶく」、そして1番目の漢字は、えー、この右側は、「協力」などの字と同じです。けど、だから同じように読むかどうかは分かりません。えーと、だとすると、「きょうふく」、いや違う。なら、書いてみなければ、[無言で読み続ける]こん、[無言で読み続ける]えーと、これ。ああ、オーケー、えーと、「脳髄」あー、つまり、脳髄、「私の脳髄から地面に飛びおるひょうし、ひょうしに」、えー、「四五人の、怪我人もでたそうです」。うーん。		
147					あとでから、お願いしますね？	
148			Ja [聞きとり不能] von hier, Also, Das hörte ich später und, hm, also, あとで聞いてわかったのですが [日本語で発話する] Also, ich weiß jetzt nicht, ob er das dadurch versteht, dass sie irgendwie reden, oder ob es ihm später erzählt wurde, aber, 其のとき [日本語で発話する] also zu der Zeit, als sie eben von meiner Seite, oder von, eben, von meinem Bauch, also 脳髄 [日本語で発話する] also die waren ja schon auf mir, deswegen, und die sind ja von mir runter gesprungen.	はい [聞きとり不能] ここから、はい、これは後で聞いて、ふむ、「あとで聞いてわかったのですが」つまり、ちよつとここからは、彼らが何か話していたのを聞いたのか、もしくは彼らが私に説明したのか、どちらで分かったのかはわかりませんが、「そのとき」、つまり、彼らが脳髄から、もしくは、それか、私の、お腹から、「脳髄」というのはつまり私の上です。だから、彼らは私から飛び降りた、その時。		
149					なるほど、誰がですか。	
150			Die, Menschen, die kleinen.	この、人間です、小さいの。		
151					小人たち。	
152			Ja, Also, Also zu der Zeit, als sie, Oh ひょうし [日本語で発話する] wollte ich noch nach schauen, Hier.	そうですね、それで、その時、彼らが、あ、「ひょうし」これについて調べたかったんです。		
153					わかりました。	
154			ひょうし [日本語で発話する] [無言で読み続ける] Ahm, ahm, das ergibt jetzt alles nicht so Sinn.	「ひょうし」[無言で読み続ける]えーと、えー、どれも意味が通らないような気がします。		
155					いろいろな、ひょうしがありますね。	
156			Mhm, [無言で読み続ける] Ah, hier, Ah ひょうし [日本語で発話する] in dem Moment.	うーん、[無言で読み続ける]あ、これだ。ああ、「ひょうし」、その際。		
157					なぜそれだと思いましたか。	
158			Also weil, die anderen nicht wirklich gepasst haben hier.	なぜなら、他のはこの場合意味がきれいに当てはまらなかったの。		
159					なるほど、わかりました。	
160			Und,	それから、		
161					時間、そろそろ。	
162			Ja, also, Beat oder Rhythmus eben, in dem Moment, ja okay, Ahm, In dem Moment, als sie, oder zu der Zeit als sie von meinem Bauch eben auf die Erdoberfläche, runter, ä hm sprangen, oder runterfielen 飛びおる [日本語で発話する] ahm, ahm, haben sich 45 dabei verletzt anscheinend. Und wahrscheinlich würde das ihm später erzählt und das und dann hat er es, in dem Moment erst verstanden, dass die sich dabei verletzt haben. Ahm.	はい、響きとかリズムで、そう、わかりました。その際、はい、オーケー、えーと、その際、彼らが、もしくは、その時、つまり彼らが私のお腹から地面に、降り、えー、飛んだ、それか飛び降りた、「飛びおる」えー、えー、その際45人が怪我をしたようだ。そして彼はおそらく、そのことについて後で説明された。それで彼は、その際初めて、その時に怪我人が出たことを知った。えーと。		
163					はい、はい、はい、大丈夫です。	
164			Reicht das?	大丈夫ですか。		
165					はい。	
166			Okay.	わかりました。		
167					どうでしたか、他のよりも難しかったのではないですか。	
168			Ja, schon.	はい、そうですね。		
169					どうしてここは、他のところより難しかったのですか。	
170			Hm, ich weiß nicht.	うーん、どうしてでしょう。		
171					何が難しくさせていたと思いますか。	

172		<p>Ähm, also, bei dem anderen, das war halt so, also bei dem, das war so, son kleiner Anwendungsbereich nur, wo man schon wissen konnte, was jetzt, was jetzt eben gesagt wird darüber. Und dass das dann nicht so, nicht so schwer zu interpretieren halt wie das jetzt hier. Und manche Worte kamnte ich eben nicht. Also jetzt nicht so viele und, aber, es gab eben auch Stellen, wo man das jetzt nicht genau verstanden hat. Vor allem weils eben sowas ist, was in Wirklichkeit nicht vorkommt. Und das, das kann dann ja immer alles sein. Also,</p>	<p>えーつと、この、他のところは、何と言うか、つまり、この、これは、この部分の発言について、何について話しているかを概に知っているときだけ分かるような、狭い用途の文章だったからだと思います。それからそんなに、この文章のように理解がしにくいわけではなかったの。あと、ほとんどの単語を知らなかったのもあると思います。それほど多くないですが、正確に理解していない箇所もありました。あと何より、これは実際には起こらないことなので、それで、はい、何でも起こる可能性があるの。その。</p>		
173				わかりました。	
174		ja.	はい。		
175				ありがとうございました。	